

**ЛЕГКО ЧИТАЕМ
ПО-НЕМЕЦКИ**

1
УРОВЕНЬ



Братья Гримм
НЕМЕЦКИЕ ЛЕГЕНДЫ

Die Brüder Grimm
DEUTSCHE SAGEN

словарь • комментарии • упражнения

Якоб и Вильгельм Гримм Немецкие легенды / Deutsche Sagen

Серия «Легко читаем по-немецки»

*http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=45114330
Немецкие легенды / Deutsche Sagen: АСТ; Москва; 2019
ISBN 978-5-17-116862-9*

Аннотация

В издание вошли некоторые немецкие легенды, составленные братьями Гримм.

Для удобства читателя легенды сопровождаются лексикограмматическим комментарием и словарем. После каждой легенды даны упражнения для проверки понимания текста, а также для закрепления новой лексики.

Издание предназначено для начинающих изучать немецкий язык (уровень 1 – для начинающих).

Содержание

Der Zwerg und die Wunderblume	5
Упражнения	7
Ключи к упражнениям	8
Ochsen zeigen die heilige Stätte	9
Упражнения	11
Ключи к упражнениям	13
Gottes Speise	14
Упражнения	16
Конец ознакомительного фрагмента.	17

**Якоб Гримм / Die
Brüder Grimm
Немецкие легенды /
Deutsche Sagen**

© ООО «Издательство АСТ», 2019

Der Zwerg und die Wunderblume

Ein junger, armer Schäfer aus **Sittendorf**¹ an der südlichen Seite des **Harzes**² in der **Goldnen Aue**³ gelegen, trieb einst am Fuß des **Kyffhäusers**⁴ und stieg immer trauriger den Berg hinan. Auf der Höhe fand er eine wunderschöne Blume, dergleichen er noch nie gesehen, pflückte und steckte sie an den Hut, seiner Braut ein Geschenk damit zu machen. Wie er so weiter ging, fand er oben auf der alten Burg ein **Gewölbe**⁵ offenstehen, aber der Eingang war **etwas**⁶ verschüttet. Er trat hinein, sah viel kleine glänzende Steine auf der Erde und steckte seine Taschen ganz voll damit. **Nun** wollte er wieder ins Freie, **als**⁷ eine dumpfe Stimme erscholl: „**Vergiß das Beste nicht**“⁸!“ Er

¹ **Зиттендорф** – небольшой город в земле Саксония-Альхат, сегодня является районом города Кельбра.

² **Гарц** – горы в Северной Германии. Располагаются на территории земель Тюрингия, Саксония-Анхальт и Нижняя Саксония.

³ **Гольдене Ауэ** (нем. «золотая равнина») – долина реки Хельме, на севере граничит с Гарцем, на юге – с Кифхойзером.

⁴ **Кифхойзер** – горный массив, располагающийся к юго-востоку от Гарца; am Fuß des Kyffhäusers – у подножия горы Кифхойзер.

⁵ **Gewölbe**, das <-s, -> – *здесь*: кладовая

⁶ **Etwas** – *здесь*: немного, несколько

⁷ **Nun...**, **als...** – только (когда)..., как вдруг...

⁸ **vergiß das Beste nicht** – не забывай самое важное (форма повелительного наклонения)

wußte aber nicht wie ihm geschah und wie er **herauskam**⁹ aus dem Gewölbe. **Kaum**¹⁰ sah er die Sonne und seine Herde wieder, schlug die Tür, die er vorher **gar nicht**¹¹ wahrgenommen, hinter ihm zu. Als der Schäfer nach seinem Hut faßte und **stolperte**¹², fiel die Blume ab. Urplötzlich stand ein Zwerg vor ihm: „Wo hast du die Wunderblume, welche du fandest?“

„Verloren,“ sagte betrübt der Schäfer.

„**Dir war sie bestimmt**¹³, sprach der Zwerg, und sie ist **mehr wert, denn**¹⁴ die ganze Rothenburg.“

Wie der Schäfer zu Hause in seine Taschen griff, waren die glimmernden Steine lauter Goldstücke. Die Blume ist verschwunden und wird von den Bergleuten bis auf heutigen Tag gesucht.

⁹ **herauskam** – вышел (временная форма претерит глагола *herauskommen* – прошлое прошедшее время, часто используется в повествовании)

¹⁰ **kaum** – *здесь*: как только

¹¹ **gar nicht** – вовсе не

¹² **stolperte** – споткнулся (претерит)

¹³ **dir war sie [die Blume] bestimmt** – он [цветок] был предназначен именно для тебя

¹⁴ **mehr..., denn...** – более..., чем...

Упражнения

1. Укажите инфинитив для глаголов в форме претерит:

1. trieb
2. stieg
3. fand
4. sah
5. waren
6. fandest
7. fiel ab

2. Подберите соответствие:

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1. die Steine | a. wunderschöne |
| 2. die Aue | b. dumpfe |
| 3. die Stimme | c. glimmernde |
| 4. die Blume | d. goldene |
| 5. die Seite | e. südliche |

3. Постарайтесь развернуто ответить на вопросы:

1. Was ist mit dem Schäfer aus Sittendorf passiert?
2. Wo liegt der Kyffhäuser?
3. Was machte die Wunderblume?
4. Mit wem sprach der Schäfer?

Ключи к упражнениям

1.

1. treiben
2. steigen
3. finden
4. sehen
5. sein
6. finden
7. abfallen

2.

1. c
2. d
3. b
4. a
5. e

Ochsen zeigen die heilige Stätte

Bei Matten, einem Dorfe in der Schweiz, liegt ein gewaltiges zerstörtes steinernes Gebäude, **davon geht folgende Sage**¹⁵. **Vor alten Zeiten**¹⁶ wollte die Gemeinde **dem heiligen Stephan eine Kirche bauen**¹⁷ und man ersah den Platz aus, wo das Mauerwerk steht. Aber jede Nacht wurde **zum Schrecken**¹⁸ aller wiederum zerstört, was den Tag über die fleißigen Leute **aufgeführt hatten**¹⁹. **Da**²⁰ beschloß die Gemeinde unter dem Bau des Kirchenbaus einem **ins Joch gespannten Ochsenpaare**²¹ aufzulegen, wo das stillstehen würde, wollten sie Gottes Finger **darin**²² erblicken und die Kirche an dem Ort aufbauen. Die Tiere gingen über den Fluß und blieben **da** stehen,

¹⁵ **davon geht folgende Sage** – об этом существует следующая легенда. **Davon** (**da** (**das**) + **von**) – указательное местоименное наречие, служит для замены предлога и имени существительного.

¹⁶ **vor alten Zeiten** – давным-давно

¹⁷ **dem heiligen Stephan** (*Dat.*) **eine Kirche bauen** – построить церковь в честь святого Стефана (*дословно: святому Стефану*)

¹⁸ **zum Schrecken** – к ужасу (к несчастью)

¹⁹ **hatten aufgeführt** – сделали, проделали (т.е. построили) Временная форма плюсквамперфект (предпрошедшее время), выражает предшествование по отношению к некоторой ситуации в прошлом.

²⁰ **da** – *здесь*: в этот момент, вот (и)

²¹ **ins Joch gespannten Ochsenpaare** – пары запряженных в ярмо волов. **Joch**, **das** <-(e)s, -e> – вол. **Ochse**, **der** – вол; **Paar**, **das** <-(e)s > – пара

²² **darin** – указательное местоименное наречие, *здесь*: в этом месте, там

wo²³ nun die Kirche St. Stephan vollendet **ward**²⁴.

²³ **da...**, **wo...** – там..., где...

²⁴ **ward (wurde)** —устаревшая форма глагола werden

Упражнения

1. Образуйте указательные местоименные наречия со следующими предлогами:

1. in
2. auf
3. über
4. durch
5. mit
6. von

2. Укажите окончания прилагательных:

1. ein gewaltig_ zerstört_ steinern_ Gebäude
2. vor alt_ Zeiten
3. dem heilig_ Stephan

3. Вставьте пропущенные предлоги:

1. _ Matten
2. einem Dorfe _ der Schweiz
3. die Tiere gingen _ den Fluß
4. die Kirche _ dem Ort aufbauen

4. Ответьте на вопросы:

1. Wem wollte die Gemeinde eine Kirche bauen?
2. Was hat die Gemeinde mit den Ochsen zu machen?

beschlossen?

3. Wo haben die Tiere stillgestanden?

Ключи к упражнениям

1.

1. darin
2. darauf
3. darüber
4. dadurch
5. damit
6. davon

2.

1. es, es, es
2. en
3. en

3.

1. bei
2. in
3. über
4. an

Gottes Speise

Nicht weit von Zwickau **hat** sich in einem Dorf **zugetragen**²⁵, daß die Eltern ihren Sohn, einen jungen Knaben, in den Wald geschickt, damit er die Ochsen **allda**²⁶ an der Weide heimtreiben²⁷. Aber als **hat** der Knabe sich etwas **gesäumt**²⁸, **hat** ihn die Nacht übergefallen, **ist** auch ein großer tiefer Schnee **herabgekommen**²⁹, der **allenthalben**³⁰ die Berge bedeckt hat, daß der Knabe vor dem Schnee ³¹nicht hat aus dem Wald gelangen gekonnt³². Und als er auch des folgenden Tags nicht nach Hause kommen, sind die Eltern nicht so sehr der Ochsen, als des Knaben wegen, bekümmert gewesen und haben doch vor dem großen Schnee nicht in den Wald dringen können.

²⁵ **sich zutragen** – случаться. **Hat sich zugetragen, daß...** – случилось так, что

²⁶ **allda** – там, в том месте

²⁷ Обратите внимание на употребление конструкции с союзом **damit** (чтобы) + инфинитив.

²⁸ **hat gesäumt** – временная форма прошедшего времени перфект; säumen – здесь: мешкать

²⁹ **ist herabgekommen** – временная форма прошедшего времени перфект; herabkommen – здесь: спускаться, идти (т.е. [снег] выпал)

³⁰ **allenthalben** – везде, повсюду

³¹ Обратите внимание на употребление предлога **vor** + **Dat** в значении «из-за».

³² Обратите внимание на употребление модального глагола **können** в форме перфект.

Am dritten Tag, nachdem der Schnee **zum Teil**³³abgeflossen, sind sie hinausgegangen, den Knaben zu suchen, welchen sie endlich gefunden an einem sonnigten Hügel sitzen, an dem gar kein Schnee gelegen. Der Knabe, nachdem er die Eltern gesehen, hat sie angelacht und als sie ihn gefragt, warum er nicht heimgekommen, hat er geantwortet. Er wollte bis Abend warten, aber schon ein Tag vergangen war. Er hat auch gesagt, daß ein Mann zu ihm gekommen ist und der ihm Käse und Brot gegeben hat. Nun dieser Knabe hat **ohne Zweifel**³⁴ durch einen Engel Gottes gespeist.

³³ **zum Teil** – отчасти

³⁴ **ohne Zweifel** – без сомнения

Упражнения

1. Дополните предложения. Обратите внимание на порядок слов в предложении.

1. Die Eltern fragen, _____ der Knabe nicht nach Hause kommen.

2. In einem Dorf zugetragen, _____ die Eltern ihren Sohn in den Wald geschickt.

3. Er wollte bis Abend warten, _____ schon ein Tag vergangen war.

4. _____ hat der Knabe sich etwas gesäumt, hat ihn die Nacht übergefallen.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.